

Bueno chicas, aquí acaba esta travesía por la literatura universal. Espero que hayáis sacado algo de provecho, y que la pasión por el arte (música, cine o literatura) haya brotado un poquito en vosotras.

Me gustaría despedir el curso como se merece, con dos de los poetas (y músicos) más auténticos e influyentes de nuestra época. **Leonard Cohen** (Premio Princesa de Asturias y de las letras 2011), y **Bob Dylan** (Premio Nobel de literatura 2016).

Ambos son la prueba de que poesía y música pueden ir de la mano. Os dejo como despedida dos de sus canciones más emblemáticas (con la letra traducida). Y no, no os preocupéis, ya no os pondré más ejercicios (¡era una trampa para que abrierais el documento!). Si tenéis 5 min libres, dedicádselos a estos dos genios. Vale la pena.

La primera canción habla de nuestros deseos de libertad, y de cómo a veces por el camino podemos hacer daño a los demás, quizá sin proponérselo.

Leonard Cohen (*Like a bird on a wire*): <https://www.youtube.com/watch?v=BqGARXHDOKY>

Like a bird on the wire

Like a drunk in some old midnight choir

I have tried in my way to be free

Como un pájaro sobre el alambre,
como un borracho en un coro de medianoche,
he intentado, a mi manera, ser libre.

Like a worm on a hook

Like a knight from some old-fashioned book

I have saved all my ribbons for thee

Como una lombriz en un anzuelo,
Como un caballero de un antiguo libro
He guardado todas mis cintas para ti

If I, if I have been unkind

I hope that you can just let it all go right on by

If I, if I have been untrue

I hope that you know by now, my love

It was never to you

Si no he sido bueno contigo
espero que puedas olvidarlo
Si he sido infiel
Espero que sepas, mi amor
Que nunca fue contigo

Like a little baby stillborn

Like a beast with his horn

I have torn everyone who reached out for me

Como un bebé que aún no ha nacido
como un animal con su cornamenta,
he destrozado a todos los que vinieron a mí

But I swear by this song

I swear by all that I have done wrong

I will make it all up to thee

Pero juro por esta canción,
y por todas las que he hecho mal,
que os compensaré.

I saw a beggar

He was standing there on his wooden crutch

He says to me, "you must not ask for so much"

And a pretty woman leaning in her darkened door

She cries out to me

"Hey, why not ask a little bit more?"

Vi a un mendigo apoyado en su muleta
Me dijo, "No debes pedir demasiado"
Y a una hermosa mujer apoyada en su oscura
puerta. Me suplicó:
"Oye, ¿por qué no pides un poco más?".

Like a bird on the wire

Like a drunk in some old midnight choir

he intentado, a mi manera, ser libre.

I have tried in my way to be free

Como un pájaro sobre el alambre,
como un borracho en un coro de medianoche
He intentado, a mi manera, ser libre

Por su parte, Bob Dylan tampoco necesita presentación. Es, junto a los Beatles, el autor de canciones más influyente del siglo XX. Y no solo eso, sino que lleva más de 30 años de gira ininterrumpida, el *Never Ending Tour* (¡quizá algún día lo veamos por Muros!), y hace unos pocos años recibió el más prestigioso premio de la literatura, el Nobel (también tiene un Pulitzer, un Óscar...). Dylan es el Shakespeare de nuestra era.

Es imposible escoger solamente una canción. Pero vamos a decantarnos por un tema de sus inicios, cuando cultivaba la llamada *canción protesta*, ya que es un tema que va como anillo al dedo para los tiempos que vivimos.

Como curiosidad, el actor Johnny Depp vio también las similitudes con la época actual y colgó hace unos días una versión en recuerdo de las víctimas del Covid-19 y en memoria de George Floyd:
https://www.youtube.com/watch?v=p_77p0iWVHg.

Aunque personalmente me quedo con la versión de Dylan. Ahí la dejo: una actuación en directo de un jovencísimo Dylan con la letra ya subtitulada (una pena la calidad del video). Otra obra maestra de la cultura popular: *Los tiempos están cambiando*, y es nuestra responsabilidad, entre todos, hacer que ese cambio sea real y verdadero.

¡Y así acabamos este curso!! ¡Feliz verano a todas y nos vemos el curso que viene, ojalá que en mejores circunstancias!

Bob Dylan (*The Times They Are A Changin'*): <https://www.youtube.com/watch?v=-e7b09L4jY8>



Bob Dylan, 1965.



Leonard Cohen, 2000s.